

Bozen/Bolzano, 11.01.2019

Durchführung einer Marktforschung zur Ermittlung von Marktteilnehmern, welche an einem Verhandlungsverfahren zur Vergabe des Videoproduktionsdienstes interessiert sind und die entsprechenden Voraussetzungen aufweisen

**Frist zur Abgabe der Interessensbekundung:
21. Januar 2019 – 12:00**

Die vorliegende Markterhebung wird vom Generalsekretär des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, als einzigem Verfahrensverantwortlichen, geführt. Sie dient dazu, die entsprechende Marktlage zu analysieren und die potenziellen Wettbewerber, die interessierten Subjekte, die dazugehörigen subjektiven Eigenschaften, die zur Verfügung stehenden technischen Lösungen, die angewandten wirtschaftlichen Bedingungen und die allgemein akzeptierten Vertragsklauseln kennenzulernen. All dies, um schließlich die Übereinstimmung der wirklichen Bedürfnisse der Vergabestelle EVTZ zu ermitteln.

Die vorliegende Bekanntmachung dient somit ausschließlich dem Zweck der Markterhebung und stellt kein eigenes Ausschreibungsverfahren dar. Die Markterhebung, veranlasst mittels Veröffentlichung auf der institutionellen Website des EVTZ www.europaregion.info, endet daher mit dem Erhalt und der Aufbewahrung der eingegangenen Teilnahmen in den Akten.

1. Bedarfsobjekt

Der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ beabsichtigt die Durchführung einer vorläufigen Markterhebung mit den Unternehmen und Freiberuflern der Branche zur Feststellung einer technischen Lösung um - unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Proportionalität und Transparenz - die Firmen zum betreffenden

Avvio di una Indagine di mercato finalizzata alla individuazione di operatori interessati e in possesso dei requisiti per partecipare a una procedura negoziata per l'affidamento del servizio di produzione video

Termine entro cui presentare la manifestazione di interesse: 21 gennaio 2019 - ore 12:00

La presente indagine di mercato viene promossa dal Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, Responsabile unico di procedimento, ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento, i potenziali concorrenti, gli operatori interessati, le relative caratteristiche soggettive, le soluzioni tecniche disponibili, le condizioni economiche praticate, le clausole contrattuali generalmente accettate, al fine di verificarne la rispondenza alle reali esigenze del GECT.

Il presente avviso quindi ha quale finalità esclusiva il sondaggio del mercato e non costituisce avvio di una procedura di gara. L'indagine di mercato, avviata attraverso pubblicazione del presente avviso sul sito istituzionale del GECT www.europaregion.info, si conclude pertanto con la ricezione e la conservazione agli atti delle partecipazioni pervenute

1. Oggetto del fabbisogno

Il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” (di seguito GECT) intende instaurare una consultazione preliminare di mercato con gli imprenditori e i liberi professionisti del settore al fine di individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, le ditte da invitare ad una successiva procedura negoziata senza



Verhandlungsverfahren (gemäß Art. 26, LG Nr. 16/2015) für folgende Leistung einzuladen:

Zweisprachige Videoproduktion

2. Teilnahmevoraussetzungen

Teilnahmeberechtigt sind alle Personen, Einzelunternehmen oder Bietergemeinschaften, Forschungseinrichtungen (Universitäten, Forschungszentren usw.), Freiberufler und in jedem Fall alle anderen Subjekte laut Art. 45 GvD 50/2016, welche die Voraussetzungen laut GvD 50/2016 für den Abschluss von Verträgen mit den öffentlichen Verwaltungen erfüllen und ihr Interesse innerhalb der nachfolgend genannten Fristen und gemäß den aufgeführten Modalitäten bekundet haben.

Die für die Teilnahme erforderlichen Mindestvoraussetzungen in Bezug auf wirtschaftlich/finanzielle und zwangsläufige fachspezifische Fähigkeiten sind in der Anlage 1 angegeben.

3. Mitteilungen, Informationen und Erklärungen hinsichtlich der Markterhebung

Eventuelle Informationen und Erklärungen kann der Teilnehmer von der Vergabestelle ausschließlich mittels E-Mail unter folgender Adresse info@europaregion.info anfordern.

4. Ablauf der Markterhebung – Übermittlung per E-Mail

Das interessierte Subjekt muss die im Anhang zu dieser Einladung vorgeschriebenen Unterlagen bis zum **21.01.2019 um 12:00 Uhr**, mittels zertifizierter E-Mail (PEC), wenn möglich, an die E-Mail-Adresse europaregion.euregio@pec.prov.bz.it übermitteln und zwar mit folgenden Angaben im Betreff:

- den Betreff der Markterhebung gemäß den oben angeführten Angaben sowie folgende Bezeichnung: „MARKTERHEBUNG – ZWEISPRACHIGE VIDEOPRODUKTION“
- die Firmenbezeichnung
- den Rechtssitz des Absenders

Die dieser Einladung beigefügten Dokumente

previa pubblicazione del bando, ai sensi dell'art 26, l.p. 16/2015 dei servizi seguenti:

Servizio di produzione video bilingui

2. Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare tutti i soggetti, imprese singole o raggruppate in associazioni temporanee, organismi di ricerca (università, centri di ricerca, ecc.), liberi professionisti e comunque qualsiasi altro soggetto di cui all'art. 45 del D.Lgs. 50/2016, che siano in possesso dei requisiti di cui al D.Lgs. 50/2016 per contrarre con le pubbliche amministrazioni e che abbiano presentato manifestazione di interesse nei tempi e con le modalità di seguito descritte.

I requisiti minimi di capacità economica/finanziaria e le capacità tecniche e professionali imprescindibilmente richieste ai fini della partecipazione sono indicati nell'Allegato 1.

3. Comunicazioni, informazioni e chiarimenti relativi alla Indagine di mercato

Eventuali informazioni e chiarimenti potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal partecipante esclusivamente attraverso la trasmissione via mail all'indirizzo di posta elettronica info@europaregion.info

4. Modalità di svolgimento della Indagine di mercato – trasmissione via mail

Il soggetto interessato dovrà far pervenire la documentazione prescritta negli allegati al presente invito entro il **21.01.2019 ore 12:00** via posta certificata (PEC), ove possibile, al seguente indirizzo di posta elettronica:

europaregion.euregio@pec.prov.bz.it indicando in oggetto:

- l'oggetto dell'Indagine di mercato come indicato in epigrafe e la seguente dicitura: "INDAGINE DI MERCATO – SERVIZIO PRODUZIONE VIDEO BILINGUE"
- la denominazione sociale
- la sede legale del soggetto mittente

Tutti i documenti allegati alla presente indagine





müssen mit digitaler Unterschrift versehen werden. Die digitale Signatur sieht die Möglichkeit vor, dass dasselbe Dokument auch von mehreren Personen unterzeichnet werden kann.

Nur jene Privatpersonen bzw. juristische Personen, deren gesetzlicher Vertreter mangels gesetzlicher Verpflichtung über keine digitale Unterschrift verfügt, dürfen die eigenhändig unterschriebenen Unterlagen zusammen mit einer Kopie des Ausweises des Unterzeichners senden.

5. Die einzelnen Teilnehmer müssen die etwaigen Informationen und/oder Teile der technischen Dokumentation, welche vom technischen-wirtschaftlichen Geheimnis geschützt sind, angeben: Der EVTZ gibt die Inhalte geschützter Unterlagen weder weiter noch bekannt.

6. Da es sich um eine vorläufige Markterhebung zur Vorbereitung des Vergabeverfahrens handelt, behält sich der Verfahrensverantwortliche das Recht vor, nach seinem Ermessen unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern jene Subjekte zu ermitteln, welche die gesetzlichen Voraussetzungen sowie jene der Anlage 1 erfüllen, und demgemäß zu besagtem Verfahren eingeladen werden, wobei die Grundsätze der Nicht-Diskriminierung, der Gleichbehandlung und Verhältnismäßigkeit gewahrt werden.

Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall nach eigenem Ermessen und auf ordentlichem Wege die Anzahl der einzuladenden Subjekte durch andere Teilnehmende ergänzen, die sich nicht an der vorliegenden Recherche beteiligen, wohl aber für die Durchführung der gegenständlichen Dienstleistung für geeignet gehalten werden.

Es wird festgehalten, dass genannte Einladung nicht die Überprüfung über den Besitz der allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen für die Vergabe der Dienstleistung ersetzt, welche vom Interessierten erklärt und von der Vergabestelle im Rahmen des Vergabeverfahrens überprüft werden, in Übereinstimmung mit den Vorschriften, welche im Einladungsschreiben des Verhandlungsverfahrens genannt sind.

devono essere firmati digitalmente. La firma digitale prevede la possibilità che lo stesso documento possa essere firmato anche da più persone.

Solo le persone fisiche o le persone giuridiche, il cui rappresentante legale non sia in possesso di firma digitale a causa di un mancante obbligo legislativo, possono inviare la documentazione con firma autografa, allegando la copia di un documento di identità del sottoscrittore.

5. I singoli partecipanti dovranno indicare le eventuali informazioni e/o parti della documentazione tecnica presentata coperte da segreto tecnico – commerciale: il GECT non condividerà né divulgherà i contenuti della documentazione segretata.

6. Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento della procedura in oggetto, il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge e di quelli richiesti nell'Allegato 1, i soggetti cui rivolgere l'invito alla procedura medesima, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali e speciali richiesti per l'affidamento del servizio, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato ed accertato dalla stazione appaltante in occasione della procedura negoziata ed in conformità delle prescrizioni contenute nella lettera invito alla procedura di affidamento.





Die vorliegende Bekanntmachung stellt keinerlei vertragliche Verpflichtung dar und bindet in keiner Weise den EVTZ jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Der EVTZ behält sich jederzeit das Recht vor, das eingeleitete Verfahren aus ihm vorbehaltenen Zuständigkeitsgründen zu unterbrechen, ohne dass die Wirtschaftsbeteiligten eine Forderung beanspruchen können.

Die Teilnahme an der Markterhebung lässt keinen Anspruch auf ein Entgelt und/oder eine Entschädigungsleistung erwachsen.

Gemäß den Bestimmungen der EU-Datenschutzgrundverordnung 2016/679 werden für den Verfahrenszweck der Verwaltung alle angegebenen Daten gesammelt, registriert, organisiert und aufbewahrt. Diese werden mittels traditioneller und technischer Hilfsmittel bearbeitet, zum Zwecke des spezifischen Verfahrens und gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften und Bestimmungen.

Der Generalsekretär

Christoph von Ach

Anlagen:

Anlage 1 – Allgemeine Angaben zur vorherigen Markterhebung

Anlage 2 – Interessensbekundung

Il presente avviso, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in maniera diretta in alcun modo il GECT a pubblicare procedure di alcun tipo.

Il GECT si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

La partecipazione alla Indagine di mercato non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.

Ai sensi Regolamento Europeo in materia di trattamento dati personale GDPR 2016/679 tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della procedura e saranno trattati, sia mediante supporto cartaceo che informatico, per le finalità relative allo specifico procedimento secondo le modalità previste dalle leggi e dai regolamenti vigenti.

Il Segretario Generale

Christoph von Ach

Allegati:

Allegato 1 – Caratteristiche generali per l'indagine di mercato

Allegato 2 – Manifestazione di interesse

